

	Завод за јавно здравље Лесковац 16000 Лесковац, Максима Ковачевића 11 E-mail: info@zzjzle.org.rs Тел.: 016/245-219; 241-042; Факс: 016/244-910
---	--

Број: 3409
Датум: 21. 10. 2015.

Предмет: Достава одговора Комисије за ЈНМВ 15/15 бр. 3397 од 20.10.2015 год.

У прилогу Вам достављамо одговоре Комисије за јавну набавку добара – Лабораторијска опрема ЈНМВ 15/15 за потребе Завода за јавно здравље Лесковац, на питања потенцијалног понуђача примљена 20.10.2015 год.

Одговори су објављени на сајту Завода за јавно здравље Лесковац www.zzjzle.org.rs и Порталу јавних набавки.

С поштовањем,

ДИРЕКТОР
Прим. др Ивана Митић





Завод за јавно здравље Лесковац

16000 Лесковац, Максима Ковачевића 11

E-mail: info@zzjzle.org.rs

Тел.: 016/245-219; 241-042; Факс: 016/244-910

Комисија за јавну набавку добара – Лабораторијска опрема ЈНМВ 15/15 за потребе Завода за јавно здравље Лесковац, образована Решењем бр. 3287 од 13.10.2015 године.

Предмет: Додатне информације и појашњења у вези са захтевом заинтересованог лица, број 3397 од 20.10.2015 год.

На основу члана 63. став 2. Закона о јавним набавкама (Сл. гласник РС бр. 124/12, 14/2015 и 68/15) а у вези са захтевом заинтересованог лица за додатно објашњење конкурсне документације за јавну набавку мале вредности добара Лабораторијска опрема број 15/15, број 3397 од 20.10.2015 године, (у даљем тексту: захтев) наручилац даје следећи одговор:

Заинтересовано лице поднело је захтев следеће садржине:

Поштовани,

Молимо Вас да нам доставите појашњења на следеће везано за предметну јавну набавку :

1. На страни 11/42 конкурсне документације, у делу ВИ „ УПУТСТВО ПОНУЂАЧИМА КАКО ДА САЧИНЕ ПОНУДУ “, у тачки 1. „ ПОДАЦИ О ЈЕЗИКУ НА КОЈЕМ ПОНУДА МОРА ДА БУДЕ САСТАВЉЕНА “, у ставу један стоји да „ Понуда мора бити сачињена на српском језику “.

Сходно Члановима 17. и 18. Закона о јавним набавкама Републике Србије, који гласе

“ 5. Језик у поступку јавне набавке

Члан 17.

Наручилац припрема конкурсну документацију и води поступак на српском језику.

Наручилац може конкурсну документацију припремити и на једном страном језику који се уобичајено користи у међународној трговини у области из које је предмет јавне набавке. Понуђач даје понуду на језику на којем је припремљена конкурсна документација, односно на језику који је наручилац назначио у конкурсној документацији.

Члан 18.

Наручилац може дозволити да се понуде, у целини или делимично, дају и на страном језику, посебно у делу који се односи на техничке карактеристике, квалитет и техничку документацију. У случају из става 1. овог Члана наручилац је дужан да назначи део понуде који може бити на страном језику и да наведе на ком страном језику.

Наручилац који у поступку прегледа и оцене понуда утврди да би део понуде требало да буде преведен на српски језик, одредиће понуђачу примерен рок у којем је дужан да изврши превод тог дела понуде.

У случају спора релевантна је верзија конкурсне документације, односно понуде, на српском језику. ”

Молимо Вас да дозволите да каталози, спецификације понуђених добара, копије сертификата сервисера и ауторизације сервиса (докази о квалитету понуђача и понуђеног добра), буду



Завод за јавно здравље Лесковац

16000 Лесковац, Максима Ковачевића 11

E-mail: info@zzjzle.org.rs

Тел.: 016/245-219; 241-042; Факс: 016/244-910

достављени на енглеском језику, како трошкови судског тумача (чији преводи су једино законски валидни) не би беспотребно оптерећивали цену понуђених добара.

2. На страни 11/42 конкурсне документације, у делу 3. „ ВРСТА, ТЕХНИЧКЕ КАРАКТЕРИСТИКЕ, КВАЛИТЕТ, КОЛИЧИНА И ОПИС ДОБАРА ... „, под тачком 2. „Техничке карактеристике (спецификације)“, за партију 1 – Термостат (микробиолошки инкубатор) , тражен је амбијентални температурни опсег, за оба термостата од 5°Ц до 35°Ц. Да ли је прихватљиво понудити термостате чији је амбијентални температурни опсег од 10°Ц до 28°Ц?

Наручилац у року од три дана, од дана пријема захтева, даје следећи **ОДГОВОР:**

Одговор 1.

Можете да доставите каталоге, спецификације понуђених добара, копије сертификата сервиса и ауторизације сервиса (докази о квалитету понуђача и понуђеног добра) на страном – енглеском језику приликом достављања понуда. Понуда понуђача чија буде изабрана као најповољнија дужан је да достави каталоге, спецификације понуђених добара, копије сертификата сервиса и ауторизације сервиса (докази о квалитету понуђача и понуђеног добра) на српском језику.

Одговор 2.

Мишљења смо да није прихватљиво понудити термостате са амбијенталним опсегом који је знатно ужи од траженог, тј. од 10°С до 28°С . Образложење: Према спецификацији тражени опсег амбијенталне температуре је од 5°С до 35°С. Избор овог опсега је последица дужег праћења температуре амбијенталног ваздуха у лабораторији, посебно у данима викенда у зимском периоду, када централно грејање у Заводу није у функцији, као и у летњем периоду када нису укључени клима уређаји. Уколико би понуђени опсег био шири, понуда би била потпуно прихватљива.

Председник Комисије
Маријана Богдановић